

6 - Golden Beast

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] S

I first felt it about a decade ago.

[00:07] S

At the time, some trouble
was happening nearby.

[00:10] S

So I solved it the fastest way.

[00:14] S

And then, it suddenly occurred to me.

[00:16] S

"Huh? This is familiar."

[00:19] S

"I've done this before."

[00:23] S

Déjà vu, you see.

[00:25] S

When you do something for the
first time, but it feels familiar.

[00:29] S

Afterward, that feeling never
left me for a second.

[00:33] ---

One word describes how this feels: shitty.

[00:38] ---

I can't see the future,
so doesn't help one damn bit.

[00:42] ---

It just makes everything suck!

[00:44] ---

It's so boring.

[00:46] ---

I want the unknown.

[00:47] ---

So I want to do crazy things,
with crazy people, so crazy stuff happens,

[00:51] ---

and I can destroy this déjà vu.

[00:55] ---

If I can do that, I don't care if I die.

[00:58] ---

No, it's the only way I can feel alive.

[01:02] ---

However...

[01:03] ---

And this is where it gets weird.

[01:06] ---

When I feel this déjà vu,

[01:08] ---

for some reason, no matter
what I do, I just can't die.

[01:13] ---

A passing hot guy appears.

[01:17] ---

Hilarious, huh?

[01:19] ---

Like a third-rate pulp hero, who can't lose.

[01:22] ---

I'm a toy of God.

SIGN Golden Beast

[02:56] F

Shirou!

[02:59] F

You idiot!

[03:01] F

I told you to stay out of this!

[03:03] S

Shut up.

[03:05] S

My life doesn't revolve around you.

[03:08] S

I'm the star of my own life.

[03:11] S

You stay the hell out of this.

[03:17] Gu

What the hell are you talking about?

[03:22] Gu

Don't just come out of nowhere
and start babbling, bastard...

[03:31] S

See? Déjà vu.

[03:32] S

You did this before.

[03:36] S

And it's the same for me.

[03:38] S

Damn it. Try harder.

[03:42] S

Or else the déjà vu won't stop.

[03:45] Gi

What are you...

[03:50] Gu

Leon,

[03:52] Gu

I've changed my mind.

[03:53] Gu

You take that kid.

[03:56] Gi

Understood.

[03:58] S

Looks like they've settled on a plan.

[04:01] S

So, Ren...

[04:03] S

Don't make that face.

You saw what just happened, right?

[04:06] S

I'm not completely useless.

[04:09] F

So it seems.

[04:11] F

But don't forget...

[04:12] F

I refuse to help you commit suicide.

[04:15] F

Don't die, shithead!

[04:34] Gu

For an ordinary human, you're fast.

[04:36] Gu

The way you move... You're used to this.

[04:39] Gu

But is that all?

[04:58] Gu

You dodged that?

[05:00] Gu

I was fairly serious.

[05:04] Gu

Very well.

[05:05] Gu

I guess you just barely pass.

[05:08] Gu

Give me your name, kid.

[05:10] S

Yusa Shirou.

[05:12] S

It's okay if you forget.

[05:14] S

You're gonna die soon, anyway.

[05:26] Gu

Sorry, but I can't die at night.

[05:30] Gu

They won't let me die.

[05:37] Gu

Be proud, kid!

[05:39] Gu

It's been about forty years

[05:41] Gu

since I used this in a one-on-one fight
with a normal human.

[05:45] Gu

At this point, I can't hold back.

[05:48] Gu

They start screaming,

[05:50] Gu

telling me to let them suck blood!

[06:04] Gu

Does that hurt?

[06:05] Gu

I bet it does.

[06:07] Gu

Weep with joy!

[06:17] Gu

I won't let you get away!

[06:26] Gi

I'll ask once more.

[06:27] Gi

You aren't interested in coming with me?

[06:29] S

Of course not!

[06:38] Gi

Amazing.

[06:39] Gi

How can you react like that?

[06:42] Gi

You really aren't normal.

[06:44] Gi

Neither was he. You're friends, aren't you?

[06:49] Gi

You're both bizarre.

[06:51] Gi

Definitely not normal humans.

[06:53] Gi

Just what I'd expect of...

[06:57] F

Of what?

[06:58] F

The toys of an insane mage?

[07:02] F

Screw you.

[07:03] F

You're the ones who are bizarre!

[07:26] Gi

When I look at you, I feel useless.

[07:32] Gi

To get where you are,

[07:34] Gi

you don't know how many years
it took, or how many I killed.

[07:41] Gi

You can proudly proclaim that
you don't like to fight.

[07:44] Gi

Keep those you treasure by your side.

[07:46] Gi

Love and be loved. A happy boy.

[07:49] Gi

Denouncing those like me
probably makes you feel like a hero.

[07:55] Gi

I'm jealous.

[07:56] Gi

So I can't forgive you.

[08:06] Gi

Formation!

[08:54] Gi

What's wrong?

[08:55] Gi

You cannot run away now.

[09:25] Gu

You are still too naïve, Leonhart.

[09:28] Gu

You can't underestimate a desperate human.

[09:31] Gu

Had you remembered that,

you could have dealt with this.

[09:36] Gu

Oh, well. Very good.

[09:39] S

Impossible.

[09:41] S

No... No, this can't be!

[09:45] Gu

Allow me to introduce myself, once more.

[09:48] Gu

I am the Priest of the Grail.

[09:50] Gu

Third of the Longinus Dreizehn
Orden black round table,

[09:54] Gu

Valeria Trifa, Christof Lohengrin.

[09:58] Gu

The man that a certain person,
who might be called your father,

[10:01] Gu

cursed to be an evil holy man.

[10:10] Gi

Oh, yeah. They'll clash soon.

[10:12] Gi

Until then, hang in there.

[10:14] Gi

Yeah, now left.

[10:16] S

Roger.

[10:44] S

Déjà vu. Déjà vu.

[10:46] S

I can't take this.

[10:48] S

All this crap, and it does nothing?

[10:50] Gu

Who are you?

[10:53] Gu

This can't be written off as simple luck.

[10:56] S

Who knows?

[10:57] S

Maybe you just suck.

[11:02] S

It's useless.

[11:03] S

You can't kill me now.

[11:06] S

If you don't like that, then work harder!

[11:13] Gu

You brat!

[11:14] Gi

Shirou, now!

SIGN Liquid Nitrogen

SIGN Liquid Nitrogen

SIGN Liquid Nitrogen

[11:46] Gu

Shatter!

[12:13] Gu

That's...

[12:16] Gu

I see.

[12:17] Gu

That's crazy.

[12:21] Gu

I bet Leon's gonna die... of fear.

[12:26] Gu

Now, then. You've finally calmed down.

[12:30] Gu

I believe Leonhart told you.

[12:35] Gu

But I wanted to speak with you...

[12:38] Gu

About none other than our shared neighbor.

[12:45] Gu

Do you love Theresia?

[12:50] Gu

I am terribly curious.

[12:54] Gu

If given a reason,

[12:56] Gu

would you be willing to kill Theresia?

[13:02] Gu

That is what it means to fight us.

[13:06] F

I...

[13:08] F

I still don't know anything

[13:10] F

about what you're saying, but...

[13:14] F

Don't treat her like she's one of you!

[13:17] Gu

That is...

[13:19] Gu

What are you trying to say, Fujii-san?

[13:23] F

What else?

[13:24] F

I won't let her die,
and I won't let you kill her!

[13:27] F

I'll beat you and end this, of course!

[13:38] Gu

I see! You will?

[13:39] Gu

How about that?

[13:41] Gu

How very pathetic!

[13:44] Gu

You won't lose... You'll win?

[13:47] Gu

Against me? Against us? You?

[13:52] Gu

You will believe in love and beat us?

[13:55] Gu

Such a pure heart, you have!

[13:57] Gu

In that case,

[13:58] Gu

did you hear his words, Lord Heydrich?

[14:20] Gu

Not bad.

[14:22] Gu

You have done well to say
you will not lose to me.

[14:26] Gu

Your soul is worthy of being a foe.

[14:38] Gu

I shall give you my name.

[14:39] Gu

I am Reinhard.

[14:42] Gu

Your relative blessed me with
the title of Mephistopheles.

[14:47] Gu

A man who is like the devil, you could say.

[15:07] Gi

Ren...

[15:10] Gi

I don't understand.

[15:11] Gi

Who is he?

[15:13] Gi

He's very... very...

[15:15] Gi

What do you call this feeling?

[15:23] F

Fear...

[15:25] Gi

Fear?

[15:27] Gi

He is terrifying.

[15:32] F

That's right.

[15:33] F

He absolutely must be

[15:37] F

defeated here!

[15:59] Gu

Very well.

[16:00] Gu

Come.

[16:42] Gi

Sir...

[16:44] Gu

Watch, Leonhart.

[16:47] Gu

That is Lord Heydrich.

[16:52] Gu

Our lord.

[16:54] Gu

And a true monster.

[16:59] Gi

What a soul.

[17:01] Gi

Is all that...

[17:03] Gu

Yes, his armies number in the millions.

[17:09] Gu

An army of warriors comprised
of dead from the Great War,

[17:13] Gu

the einherjar of Valhalla.

[17:17] Gu

And only two swastikas have opened.

[17:21] Gu

There is no need to say what this means.

[17:26] Gi

In other words,

[17:28] Gi

he is not yet even remotely serious.

[17:31] Gu

Indeed.

[17:32] Gu

Right now, he is but a shadow.

[17:36] Gu

No one knows how he will
be when he's serious.

[17:39] Gu

And I don't want to know.

[17:41] Gu

I know only one thing.

[17:44] Gu

He was born in the wrong world.

[17:47] Gu

His mere presence destroys everything.

[17:58] Gu

What's wrong?

[18:00] Gu

Don't tell me that was it.

[18:04] Gu

Dance beautifully for me,

[18:06] Gu

bastard son of Karl.

[18:08] Gu

That was the promise.

[18:24] Gu

Move!

[19:42] Gu

Drei.

[19:43] Gu

Zwei.

[19:45] Gu

Eins.

[19:46] Gu

Feuer.

[20:12] F

Take this!

[20:16] Gu

If you are afraid, you cannot defeat me.

[20:29] Gu

Your lack the love for war.

[20:32] Gu

And thus, I shall teach you.

[20:36] Gu

I love everything.

[20:39] Gu

Equally, no matter what it is.

[20:42] Gu

My love is destruction.

[20:46] Gu

I destroy everything.

[20:48] Gu

Everything in the universe.

[20:54] Gu

Until I find something

I have not destroyed...

[20:58] Gu

Until the day I overcome this déjà vu...

[21:02] Gu

I await the Dies Irae.

[21:11] Gu

Ren...

[21:13] Gu

Ren!

[21:25] S

Marie! Marie!

SIGN Swastika

SIGN Illustration: Ogipote

Revision #1

Created 2026-02-04 23:54:30 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:54:30 UTC by whimsee